

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Макаренко Елена Николаевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.02.2024 14:44:19
Уникальный программный ключ:
c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Ростовский государственный экономический
университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Директор Института магистратуры
Иванова Е.А.
« 29 » 08 20 22 г.

Рабочая программа дисциплины
Иероглифическая культура восточного языка

Направление 41.04.01 Зарубежное регионоведение
магистерская программа 41.04.01.01 "Этнические, социальные и
лингвокультурологические особенности стран Восточной Азии"

Для набора 2022 года

Квалификация
магистр

КАФЕДРА Иностранные языки для гуманитарных специальностей**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
Неделя	15 2/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	54	54
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 22.02.2022 протокол № 7.

Программу составил(и): доц., Зубарева Н.П.

Зав. кафедрой: к.филол.н., доц. Гермашева Т.М.

Методическим советом направления: д.филол.н., проф., Евсюкова Т.В.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Цель изучения дисциплины: формирование у будущих магистров знаний по иероглифике языка изучаемого региона и умения применять эти знания для чтения и понимания текстов на языке региона

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
ПК-2: Готов осуществлять двухсторонний устный и письменный перевод, направленный на обеспечение организационно-управленческой деятельности с использованием языка (языков) региона специализации

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
Знать: историю развития иероглифической письменности китайского языка, виды и функции иероглифических ключей, особенности их написания, роль иероглифической письменности в языке и культуре народов Восточной Азии (соотнесено с индикатором ПК-2.1)
Уметь: использовать иероглифическую письменность для письменной коммуникации; определять иероглифические ключи, их виды и функции в составе иероглифа (соотнесено с индикатором ПК-2.2)
Владеть: навыками использования знаний по иероглифике китайского языка при осуществлении письменного перевода иероглифических текстов (соотнесено с индикатором ПК-2.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Основы иероглифики				
1.1	Тема 1.1. «История возникновения иероглифической письменности». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.2	Тема 1.2. «Основные материалы иероглифики». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.3	Тема 1.3. «Распространение иероглифической письменности в странах Восточной Азии». /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
1.4	Тема 1.4. «Стили иероглифики». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.5	Тема 1.5. «Иероглифика на современном этапе: роль и значение». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.6	Тема 1.6. «Дискуссии о дальнейших реформах иероглифической письменности». /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
1.7	Тема 1.7. «Развитие иероглифической письменности на территории Китая». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.8	Тема 1.8. «Каллиграфия». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.9	Повторение и закрепление изученного материала. Рефераты /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
1.10	Повторение изученного материала. Работа с литературой. Подготовка реферата. /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
	Раздел 2. Таблица Канси				
2.1	Тема 2.1. «Таблицы иероглифических ключей: виды, период создания, функции, роль в развитии иероглифики». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
2.2	Тема 2.2. «История создания таблицы Канси и ее роль в развитии иероглифики». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
2.3	Тема 2.3. «Старописьменные и упрощенные формы иероглифических ключей». /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.1

2.4	Тема 2.4. «Этимология иероглифических ключей». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
2.5	Тема 2.5. «Лингвострановедческие знания, заложенные в иероглифике». /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
2.6	Тема 2.6. «Виды и функции иероглифических ключей». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.2Л2.1
2.7	Тема 2.7. «Виды иероглифов». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
2.8	Тема 2.8. «Изобразительные иероглифы, идеограммы, фоноидеограммы». /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
2.9	Тема 2.9. «Реформа письменности в КНР 1956 г. и ее влияние на развитие иероглифики». /Пр/	3	1	ПК-2	Л1.2Л2.1
2.10	Повторение изученного материала. Работа с литературой. Подготовка реферата. /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.3
2.11	Повторение и закрепление изученного материала. Рефераты. /Ср/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
Раздел 3. Роль иероглифики в языке и культуре					
3.1	Тема 3.1. «Основные правила написания элементов иероглифической письменности». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
3.2	Тема 3.2. «Заемствование иероглифической письменности другими народами». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
3.3	Тема 3.3. «Способы компьютерного набора иероглифического текста». /Ср/	3	0	ПК-2	Л1.2Л2.4
3.4	Тема 3.4. «Роль иероглифики в распространении буддизма». /Пр/	3	2	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2 Л2.4
3.5	Тема 3.5. «Традиционные китайские жанры искусства и роль иероглифики в их развитии». /Пр/	3	6	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
3.6	Тема 3.6. «Возможности современных электронных словарей в переводе	3	0	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.4
3.7	Тема 3.7. «Иероглифические словари: виды и способы использования». /Пр/	3	6	ПК-2	Л1.2Л2.1 Л2.2
3.8	Тема 3.8. «Система Палладия». /Пр/	3	6	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
3.9	Тема 3.9. «Система иероглифической записи иноязычных имен собственных». /Пр/	3	6	ПК-2	Л1.2Л2.2
3.10	Тема 3.10. «Образование новых иероглифов в современном китайском языке». /Пр/	3	6	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.2
3.11	/Экзамен/	3	36	ПК-2	Л1.1 Л1.2Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Иванов В. В.	От буквы и слога к иероглифу. Системы письма в пространстве и времени: монография	Москва: Языки славянской культуры (ЯСК), 2013	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219815 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

Л1.2		214 ключевых иероглифов в картинках с комментариями	Санкт-Петербург: КАРО, 2008	http://www.iprbookshop.ru/19383.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
------	--	-----------------------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

5.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Бортко В. В., Зайцев В. П., Кондратьева Е. Б., Никитина Т. Н.	Словарь древнекитайских иероглифов: с приложением словаря наиболее частотных омографов, встречающихся в древнекитайском тексте, сост. Е. Г. Ивановой	Санкт-Петербург: КАРО, 2009	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462644 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Ду, Н. В., Лозовская, К. Б., Кузьмин, В. А.	Китайский язык. Фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень: учебно- методическое пособие	Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016	http://www.iprbookshop.ru/66535.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Габур, А. А.	Учимся писать китайские иероглифы. В двух частях. Ч.1: основные черты и 214 ключей. прописи с упражнениями	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	http://www.iprbookshop.ru/89270.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Габур, А. А.	Учимся писать китайские иероглифы. В двух частях. Ч.2: основные черты и 214 ключей. прописи с упражнениями	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	http://www.iprbookshop.ru/89271.html неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

PROMT – переводчики и словари – www.promt.ru

Переводчик онлайн и словарь от PROMT – www.translate.ru

Консультант +

Гарант

5.4. Перечень программного обеспечения

LibreOffice

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;

- персональный компьютер (переносной);

- проектор, экран/интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Иероглифическая культура восточного языка

1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-2 Готов осуществлять двухсторонний устный и письменный перевод, направленный на обеспечение организационно-управленческой деятельности с использованием языка (языков) региона специализации			
Знать: историю развития иероглифической письменности китайского языка, виды и функции иероглифических ключей, особенности их написания, роль иероглифической письменности в языке и культуре народов Восточной Азии	Подготовка реферата и выступление с докладом по его тематике	Фактологическая точность изложенного материала, правильность, логичность и последовательность при его изложении, наличие значительных знаний по тематике дисциплины, самостоятельность при подготовке реферата	Реферат, вопросы к зачету и экзамену
Уметь: использовать иероглифическую письменность для письменной коммуникации; определять иероглифические ключи, их виды и функции в	Написание иероглифических ключей, анализ их функционально-видовой принадлежности; примеры их	Орфографическая правильность написания иероглифов и иероглифических ключей, правильность определения их видов и функций, корректность приводимых примеров	Комплект разноуровневых заданий (раздел 1), вопросы к зачету и

составе иероглифа	использования		экзамену
Владеть: навыками использования знаний по иероглифике китайского языка при осуществлении письменного перевода иероглифических текстов	Чтение иероглифического текста, использование знаний иероглифики при чтении незнакомых иероглифов и их переводе на русский язык	Грамотность и логичность проведенного анализа состава иероглифов, правильность определения произношения либо значения иероглифа исходя из знания составляющих его частей, эффективность использования данных навыков при чтении и переводе иероглифического текста	Комплект разноуровневых заданий (раздел 2), вопросы к зачету и экзамену

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале.

Для экзамена:

- 84-100 баллов (оценка «отлично»);
- 67-83 балла (оценка «хорошо»);
- 50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»);
- 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»).

Для зачета:

- 50-100 баллов (зачет);
- 0-49 баллов (незачет).
-

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к экзамену и зачету

по дисциплине Иероглифическая культура восточного языка

Вопросы к экзамену (3 семестр):

1. Основные правила написания элементов иероглифической письменности
2. Заимствование иероглифической письменности другими народами
3. Роль иероглифики в распространении буддизма
4. Традиционные китайские жанры искусства и роль иероглифики в их развитии
5. Иероглифические словари: виды и способы использования
6. Система Палладия
7. Система иероглифической записи иноязычных имен собственных
8. Образование новых иероглифов в современном китайском языке

Критерии оценивания:

Для экзамена:

- 84-100 баллов выставляется, если продемонстрировано наличие исчерпывающих знаний иероглифики китайского языка в рамках программы дисциплины; знание иероглифических ключей и умение анализировать их функции в составе иероглифов; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;
- 67-83 балла выставляется, если продемонстрировано наличие достаточно полных знаний иероглифики китайского языка в рамках программы дисциплины; знание большинства иероглифических ключей и умение анализировать их функции в составе иероглифов; правильные, но недостаточно уверенные действия по применению полученных знаний на практике, верное изложение материала при ответе, усвоение основной рекомендованной литературы;

- 50-66 баллов выставляется студенту, если продемонстрировано наличие слабых знаний иероглифики китайского языка в рамках программы дисциплины; слабое знание иероглифических ключей, ошибки при анализе их функций в составе иероглифов; при применении полученных знаний на практике допускаются значительные ошибки, изложение материала при ответе не вполне верное;
- 0-49 баллов выставляется, если продемонстрировано наличие грубых ошибок в написании иероглифов китайского языка, незнание основных иероглифических ключей, неумение приводить примеры их использования, слабое владение лингвострановедческими знаниями, неумение учитывать их при выполнении перевода; неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы, либо отказ от ответа.

Для зачета:

- 50-100 баллов (зачет) – продемонстрировано наличие исчерпывающих знаний иероглифики китайского языка в рамках программы дисциплины; знание иероглифических ключей и умение анализировать их функции в составе иероглифов; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;
- 0-49 баллов (незачет) – продемонстрировано наличие грубых ошибок в написании иероглифов китайского языка, незнание основных иероглифических ключей, неумение приводить примеры их использования, слабое владение лингвострановедческими знаниями, неумение учитывать их при выполнении перевода; неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы, либо отказ от ответа.

Тематика рефератов

по дисциплине Иероглифическая культура восточного языка

1. Основы иероглифики

1. История возникновения и развития иероглифической письменности
2. Основные материалы иероглифики
3. Стили иероглифики
4. Иероглифика на современном этапе: роль и значение

2. Таблица Канси

1. История создания таблицы Канси и ее роль в развитии иероглифики
2. Этимология иероглифических ключей
3. Виды и функции иероглифических ключей
4. Реформа письменности в КНР 1956 г. и ее влияние на развитие иероглифики

3. Роль иероглифики в языке и культуре

1. Основные правила написания элементов иероглифической письменности
2. Заимствование иероглифической письменности другими народами
3. Роль иероглифики в распространении буддизма
4. Традиционные китайские жанры искусства и роль иероглифики в их развитии

Критерии оценки:

27-30 баллов: тема раскрыта полностью, даны полные, развернутые ответы на поставленные вопросы, приведены собственные примеры по теме

исследования, реферат оформлен в соответствии с требованиями; магистрант свободно ориентируется в теме, уверенно отвечает на дополнительные вопросы преподавателя, аргументирует свое мнение.

21-26 баллов: тема раскрыта достаточно полно, приведены примеры, магистрант достаточно хорошо владеет темой, незначительные неточности исправлены после наводящих вопросов преподавателя, реферат оформлен в соответствии с требованиями.

15-20 баллов: тема реферата раскрыта в недостаточной степени, приведен только один пример, магистрант продемонстрировал неуверенное владение темой, продемонстрированы трудности в ответе на заданные вопросы; присутствуют погрешности в оформлении работы.

0-14 баллов: тема не раскрыта, реферат не соответствует заявленной теме, отсутствуют примеры, продемонстрировано плохое владение темой, значительные затруднения при ответе на дополнительные вопросы преподавателя либо отказ от ответов; при оформлении реферата допущены существенные ошибки; либо задание не было выполнено.

Реферат выполняется однократно в течение каждого семестра.

Комплект разноуровневых заданий

по дисциплине Иероглифическая культура восточного языка

1. Основы иероглифики

Комплект разноуровневых заданий 1.

Раздел 1.

- 1) Назовите пять иероглифических ключей, состоящих из одной черты.
Приведите примеры слов, состоящих только из этих ключей.
- 2) Определите, в каких иероглифах ключ «человек» используется в полной форме, а в каких – в сокращённой:

队 duì (команда)

体 tǐ (тело)

他 tā (он)

伴 bàn (товарищ, партнёр)

认识 rènshi (быть знакомым)

全 quán (полный, весь, целый)

伙子 huǒzi (компания, группа)

从 cóng (следовать)

宿舍 sùshè (общежитие)

众 zhòng (толпа)

住 zhù (жить)

坐 zuò (сидеть).

- 3) Определите, в каких словах использован ключ «человек», а в каких – ключ «ВХОДИТЬ»:

人口 rénkǒu (население), 入学 rùxué (поступить в учебное заведение), 入境 rùjìng (въезд на территорию страны), 人物 rénwù (личность, персону), 人民 rénmín (народ, народный), 入睡 rùshuì (погружаться в сон, засыпать), 人员 rényuán (персонал, сотрудники), 入口 rùkǒu (вход), 入侵 rùqīn (вторжение), 人类 rénlèi (человечество), 入座 rùzuò (занимать место, садиться), 人民币 rénmínbì (народная валюта - юани)

- 4) Какой ключ присутствует во всех нижеследующих иероглифах? Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

冻 dòng (замерзать), 冰 bīng (лёд), 凉 liáng (прохладный), 冷 lěng (холодный)

- 5) В каких словах проявляются следующие значения ключа 几: 1) «стол», 2) «почти», 3) «сколько; несколько»?

几岁 jǐsuì, 几乎 jīhū, 几点 jǐdiǎn, 茶几 chájī, 几天 jǐtiān, 几个人 jǐgerén

- 6) Определите, в каких иероглифах использован ключ «нож», а в каких - ключ «сила». Приведите по два дополнительных примера иероглифов с данными ключами.

加 jiā (добавлять), 留 liú (оставаться), 解释 jiěshì (объяснять), 帮助 bāngzhù (помогать), 照相 zhàoxiàng (фотографировать), 分钟 fēnzhōng (минута), 服务员 fúwùyuán (официант), 努力的 nǔlìde (старательный), 咖啡 kāfēi (кофе).

- 7) Определите, в каких иероглифах ключ «сила» сохраняет своё произношение.

历史 lìshǐ (история), 厉害 lìhai (ужасный, крутой), 鼓励 gǔlì (поощрять), 奖励 jiǎnglì (награждать), 荔 lì (личи), 沥水 lishuǐ (фильтровать воду), 枳 lì (годовые кольца дерева), 砺石 lìshí (точильный камень).

8) Прочитайте и запомните примеры использования ключа «нож» в полной и в сокращённой форме. Дополните каждый ряд двумя дополнительными примерами.

- 刀子 dāozi (нож), 切 qiē (резать), 部分 bùfen (часть), 护照 hùzhào (паспорт), 了解 liǎojiě (понимать)
- 到 dào (прибывать), 倒 dào (наливать), 利 lì (выгода), 列车 lièchē (поезд), 刻 kè (четверть)

9) Проследите, как проявляется значение ключа «границы» в следующих словах:

周 zhōu (период; неделя), 同 tóng (одинаковый), 内 nèi (внутри), 网 wǎng (сеть), 岗 gǎng (холм).

10) Какой ключ использован во всех нижеследующих словах и словосочетаниях? В каких примерах он использован в полной форме, а в каких в сокращённой?

半 bàn (половина), 八方 bāfāng (во все стороны), 道 dào (путь), 打八折 dǎ bāzhé (скидка 20%), 八爪鱼 bāzhuǎyú (осьминог), 以前 yǐqián (перед, прежде), 八音盒 bāyīnhé (музыкальная шкатулка), 弟弟 dìdì (младший брат), 八度 bādù (октава).

11) Проследите за фонетическим компонентом, закреплённым за ключом «обёртывать» в следующих примерах:

包 bāo (заворачивать; лепить), 抱 bào (обнимать), 饱 bǎo (сытый), 炮 pào (тушить), 刨 páo (рыть, копать), 雹 báo (град), 苞 bāo (бутон; гроздь), 抱 bào (высидывать), 跑 pǎo (бегать), 泡 pào (пена), 袍 páo (китайский халат), 咆 páo (рычать, реветь), 煲 páo (варить на пару), 狍 páo (косуля), 袍 bāo (спора), 胞 bāo (соотечественник; плацента, утроба).

12) Назовите знакомые вам ключи в составе данных иероглифов:

出 chū, 京 jīng, 军 jūn, 饥 jī, 先 xiān, 市 shì, 克 kè, 关 guān, 写 xiě, 夜 yè, 健 jiàn, 画 huà, 亮 liàng, 动 dòng, 勺 sháo, 萝卜 luóbo, 区 qū, 忙 máng, 卖 mài.

13) Проверьте себя: запишите следующие ключи и по два примера использования каждого ключа в составе иероглифа:

Верх; крышка; яма; черпак; ящик; прятать; десять; гадать; печать; власть; обрыв; частный; ладонь; лёд; нож; сила; восемь.

Раздел 2.

Прочитайте и переведите следующие тексты. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

- 1) 那些书是我的. Nà xiē shū shì wǒ de.
- 2) 这是三个中国人. Zhè shì sānge Zhōngguó rén.
- 3) 这个房子很大. Zhège fángzi hěn dà.
- 4) 这是很好的电脑. Zhè shì hěn hǎo de diànnǎo.
- 5) 这些人在英国. Zhè xiē rén zài Yīngguó.
- 6) 这十个房子是他的. Zhè shíge fángzi shì tā de.
- 7) 这是谁的茶? Zhè shì shéi de cha?
- 8) 你的车在哪儿? Nǐ de chē zài nǎr?
- 9) 这是很好的四个朋友. Zhè shì hěn hǎo de sìge péngyou.
- 10) 我喜欢你的名字 Wǒ xǐhuān nǐ de míngzi.

2. Таблица Канси

Комплект разноуровневых заданий 2.

Раздел 1.

- 1) Определите, в каких иероглифах использован ключ «рот», а в каких- ключ «ограда». Приведите по два дополнительных примера иероглифов с данными ключами.

人口 rénkǒu, 圆 yuán, 品 pǐn, 回 huí, 口语 kǒuyǔ, 号 hào, 出口 chūkǒu, 句子 jùzi, 可口可乐 kěkǒukělè, 圈 juàn, 因为 yīnwèi, 周围 zhōuwéi, 圆 yuán.

- 2) Проследите, как проявляется значение ключа «ограда» в следующих словах.

国家 guójiā (страна, государство), 图 tú (изображение), 花园 huāyuán (сад), 死囚 sǐqiú (заключенный).

- 3) Проследите, как проявляется значение ключа «рот» в следующих словах.

口试 kǒushì, 三口人 sānkǒurén, 叫 jiào, 骂 mà, 喊 hǎn, 口语 kǒuyǔ, 唱 chàng, 加 jiā, 口型 kǒuxíng, 口哨 kǒushào, 口信 kǒuxìn, 口水 kǒushuǐ, 鸣 míng, 啼 tí, 哭 kū, 噪声 zàoshēng, 喉咙 zhuàn hóu.

- 4) Определите, в каких иероглифах использован ключ «земля», а в каких- ключ «воин».

声音 shēngyīn (звук, голос), 块 kuài (кусок), 硕士制 shuòshìzhì (магистратура), 城市 chéngshì (город), 博士 bóshì (доктор наук), 机场 jīchǎng (аэропорт), 护士 hùshi (медсестра), 喜悦 xǐyuè (радость), 发型 fàxíng (причёска), 吉利 jíli (счастливый), 同志 tóngzhì (товарищ), 坚固 jiāngù (крепкий, прочный), 寺庙 sìmiào (монастырь).

- 5) Какой ключ входит в состав всех нижеследующих слов? Дополните ряд своими примерами.

多 duō (много)

梦 mèng (сон)

除夕 chùxī (канун Нового года)

名字 míngzì (имя)

夕阳 xīyáng (закат)

岁 suì (возраст)

外国 wàiguó (иностранное государство; граница).

6) Объясните словообразование лексических единиц с ключом 大 «большой».

大工業 dàgōngyè – крупная промышленность

大施 dàshī – широко практиковать

大吃大喝 dàchīdàhē – объедаться

大發雷霆 dàfāléitíng – мощный раскат грома

大吵大鬧 dàchǎodànao – громко шуметь и скандалить

大人物 dàrénwù – влиятельная личность, великий деятель

大資產階級 dàzīchǎn jiējí – крупная буржуазия

大學校 dàxuéxiào – высшее учебное заведение

大問題 dàwèntí – принципиальный вопрос, важная проблема

大修理 dà xiūlǐ – капитальный ремонт

載量大的 zǎiliàng dàde – большегрузный

大人 dàrén – взрослый

大分子 dàfēnzǐ – макромолекула

大话 dàhuà - хвастовство; громкие слова

大指 dàzhǐ - большой палец

7) Соотнесите слова, включающие ключ «земля», с их значением.

国土 guótǔ

почва

地球 dìqiú

местный диалект

场 chǎng

Земля (планета)

土地 tǔdì

картофель

堂 táng

государственная территория

土豆 tǔdòu

площадь

地方 dìfang

метро

地铁 dìtiě

зал

土语 tǔyǔ

место

8) Проследите за ключом «женщина» в данных примерах. Является ли он фонетиком (передает произношение) или детерминативом (передает значение)?

姐姐 jiějie – старшая сестра

女主人 nǚzhǔrén – хозяйка

女巫 nǚwū - шаманка, знахарка, колдунья

奶奶 nǎinai – бабушка (со стороны отца)

堂姊妹 tángzǐmèi – двоюродная сестра

姓 xìng – фамилия

妈妈 māma - мама

妹妹 mèimei – младшая сестра

尼姑 nígū - монахиня

女警 nǚjǐng – женщина-полицейский

女王 nǚwáng - королева, царица

女仆 nǚpú - служанка, прислуга

女皇 nǚhuáng – императрица

9) Догадитесь о значении приведённых слов с ключом «ребёнок, сын».

[幼儿园](#) yòu'éryuán, 婴儿 yīng'ér, 乳儿 rǔ'ér, 儿子 érzi, 女儿 nǚ'ér, 儿童节 értóngjié, 儿女 ernǚ, 儿时 érchí, 儿歌 érgē, 儿科 érkē, 儿孙 érsūn.

10) Определите, в каких из нижеприведённых слов ключ «сухой; делать, работать» является фонетиком, а в каких определяет смысл слова:

[干净](#) gānjìng (чистый, опрятный)

干燥 gānzào (вялить)

刊 kān (публиковать)

干咳 gānké (сухой кашель)

饼干 bǐnggān (печенье)

干果 gānguǒ (сухофрукты)

干部 gànbù (кадры)

干草 gāncǎo (сено, солома)

干涉 gānshè (взаимодействие)

肝脏 gānzàng (печень)

干活 gànhuó (трудиться)
树干 shùgàn (ствол дерева)
干杯 gānbēi (выпить до дна)

赶 gǎn (догонять)
干旱 gānhàn (засуха)
杆 gān (палка, жердь)

11) Проследите за ключом «маленький» в данных примерах. Выясните, отвечает он за произношение или за смысл слова.

小学 xiǎoxué (начальная школа)
小事 xiǎoshì (пустяк, мелочь)
小心 xiǎoxīn
(осторожный, внимательный)
小时 xiǎoshí (час)
小说 xiǎoshuō (рассказ, новелла)
小姐 xiǎojiě (девушка)
小区 xiǎoqū (микрорайон)

小气 xiǎoqì (мелочный, скупой)
小伙子 xiǎohuǒzi (парень)
小麦 xiǎomài (пшеница)
小偷 xiǎotōu (воришка, карманник)
小吃 xiǎochī (закуска)
小型 xiǎoxíng (маленький формат)
小狗 xiǎogǒu (собачка; щенок)

Раздел 2.

Прочитайте и переведите следующие тексты. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

- 1) 每个星期六，我都去打篮球。
- 2) 同学们，你们听懂了吗？
- 3) 里面有你最爱吃的水果。
- 4) 喂，儿子生病了，你什么时候能回来？
- 5) 我来介绍一下，这是我丈夫。
- 6) 现在快 6 点了，我 20 分钟后去公司找你。
- 7) 这些题 你什么时候能做完？
- 8) 快点儿，大家都在等你吃饭呢。
- 9) 我来北京的第一天就认识他了。
- 10) 请进，先生，您找谁？
- 11) 喂，您好，张老师在吗？请告诉他这是李明爱给他打电话。
- 12) 每个星期一我们只有两节课：体育课和汉语口语课。
- 13) 我家有四口人：我，丈夫，儿子和小狗。

3. Роль иероглифики в языке и культуре

Комплект разноуровневых заданий 3.

Раздел 1.

1) Определите, в каких иероглифах ключ «рука» использован в полной форме, а в каких – в сокращённой. Является ли он фонетиком (передаёт произношение) или детерминативом (передаёт значение)?

手机 shǒujī (сотовый телефон)

拿 ná (держат в руках)

手术 shǒushù (операция)

打 dǎ (бить, ударять)

手指 shǒuzhǐ (палец)

保护 bǎohù (защищать)

挂 guà (вешать)

手表 shǒubiǎo (наручные часы)

手套 shǒutào (перчатки)

支持 zhīchí (поддерживать)

抖 dǒu (трясти)

握手 wòshǒu (пожимать руку)

手洗 shǒu xǐ (стирать вручную)

2) Проследите, как проявляется значение ключа «письмена» в следующих словах. Дополните список собственными примерами.

文化 wénhuà (культура), 文章 wénzhāng (статья), 文件 wénjiàn (файл, документ), 文明 wénmíng (цивилизация), 文学 wénxué (литература), 文物 wénwù (памятники культуры), 文凭 wénpíng (диплом), 文具 wénjù (письменные принадлежности), 文字 wénzì (письмена), 文本 wénběn (текст).

3) Догадайтесь о значении слов, содержащих ключ «сын». Соотнесите данные слова с их переводом.

瓜子 guāzǐ

отцы и дети

鱼子 yúzǐ

тыквенные семечки

父子 fùzǐ

младшее поколение

子弟 zǐdì

икра рыбы

4) Что общего в значении приведённых ниже иероглифов с ключом «собака»?

猴子 hóuzi, 狮子 shīzi, 猪 zhū, 狼 láng, 狗 gǒu, 猫 māo.

5) Выясните на данных примерах, отвечает ли ключ «огонь» за произношение или за значение иероглифа. В каких словах он использован в полной форме, а в каких – в сокращённой?

谈 tán, 照相 zhàoxiàng, 煤气 méiqì, 蒸锅 zhēngguō, 灭火器 mièhuǒqì, 熟 shú; shóu, 淡 dàn, 煮 zhǔ, 一手遮天 yīshǒuzhētiān, 麻烦 máfan, 烤鸭 kǎoyā, 烧伤 shāoshāng, 炸糕 zhágāo.

6) Проследите, как проявляется семантика ключа «отец» в следующих примерах.

父系(fùxì), 斧头 (fǔtóu), 学校 (xuéxiào), 父权 (fùquán), 父辈 (fùbèi), 胶 jiāo, 比较 bǐjiào, 效果 xiàoguǒ, 胶鞋 jiāoxié.

7) В каких из приведённых ниже иероглифов использован ключ «месяц», а в каких – сокращённая форма ключа «мясо»? Отвечают ли оба эти ключа за произношение или за смысл иероглифа?

肚子 dùzi, 婵娟 chánjuān, 朝阳 zhāoyáng, 股 gǔ, 湖泊 húpō, 月球 yuèqiú, 肝 gān, 月亮 yuèliang, 骨骼 gǔgé, 肺部 fèibù, 月份 yuèfèn, 脉 mài, 内脏 nèizàng, 阴 yīn, 皮肤 pífu, 月度 yuèdù, 衣服 yīfu, 胡子 húzi, 胶 jiāo.

8) Выясните на данных примерах, отвечает ли ключ «вода» за произношение или за значение иероглифа. В каких словах он использован в полной форме, а в каких – в сокращённой?

清凉 qīngliáng

潜水 qiánshuǐ

流泪 liúlèi

汪 wāng

淋雨 línǚ

落水 luòshuǐ

滴水穿石 dīshuǐchuānshí

江 jiāng

池 chí

浪花 lànghuā

9) Проследите за значением иероглифов с ключом «стопа; останавливаться» на следующих примерах:

停止 tíngzhǐ, 地址 dìzhǐ, 不止 bùzhǐ, 脚趾 jiǎozhǐ, 禁止 jìnzhǐ, 岂止 qǐzhǐ, 止痛 zhǐtòng, 止汗 zhǐhàn, 限止 xiànzhǐ, 止境 zhǐjìng。

10) Проверьте себя: запишите следующие ключи и по два примера использования каждого ключа в составе иероглифа:

Сторона; солнце; газ, воздух; зуб; корова; собака; ветер; дерево; огонь; отец; сердце; алебарда; двор; рука; бить; когти; письма; ковш; топор; стопа, останавливаться; бамбуковая пика; сравнивать; шерсть; род, клан; черепица.

Раздел 2.

Прочитайте и переведите следующие тексты. Найдите в них иероглифы с известными вам ключами. Объясните, отвечают данные ключи за значение или за произношение иероглифа.

1) 这是玛丽，那是麦克，他们都是外国留学生。他们在中国学习汉语。下课了，他们去食堂吃饭。玛丽吃了一碗米饭，两条鱼。她觉得鱼很好吃，她很喜欢吃鱼。她常常吃鱼。麦克很饿。他吃了很多很多东西。他吃了一碗面条儿，五个饺子，三个馒头和两个包子。她很喜欢吃这些东西。他觉得这些东西很好吃。

玛丽不喝啤酒，她不喜欢啤酒。她觉得啤酒不好喝。她喝鸡蛋汤，她觉得鸡蛋汤很好喝。麦克不喝鸡蛋汤，他喝啤酒。他觉得啤酒很好喝，她常常喝啤酒。

玛丽和麦克说他们都喜欢吃中国饭。

2) 玛丽: 麦克，在你们国家你常常吃什么小吃？

麦克: 我常常去麦当劳和肯德基吃汉堡包，三明治和炸鸡腿。

玛丽: 那，你来中国以后喜欢吃中国小吃吗？

麦克: 很喜欢。我常常去小吃店吃小吃，很便宜也很好吃。

玛丽: 你喜欢吃什么小吃？

麦克: 馄饨，馅儿饼，年糕，麻花儿……很多很多。

玛丽: 我喜欢吃油条，烙饼，粽子和元宵。

麦克: 别说了，别说了！我饿了！

玛丽: 那，咱们去小吃店吃元宵吧！

麦克：我不吃元宵，我要吃汤圆。

玛丽：傻瓜，元宵就是汤圆

Критерии оценки:

30-35 баллов: от 80% до 100% верных ответов на тестовые задания; перевод выполнен грамматически верно, написание иероглифов правильное; даны полные, верные ответы на заданные вопросы; продемонстрировано уверенное владение лексикой и устойчивыми конструкциями китайского языка.

23-29 баллов: от 60% до 80% верных ответов на тестовые задания; при переводе допущены незначительные неточности в грамматике и написании иероглифов; даны достаточно полные ответы на заданные вопросы; продемонстрировано владение основной лексикой китайского языка.

17-22 балла: от 40% до 60% верных ответов на тестовые задания; при переводе допущены некоторые ошибки в грамматике и написании иероглифов; даны недостаточно полные ответы на заданные вопросы; продемонстрировано слабое владение основной лексикой языка региона специализации.

0-16 баллов: менее 40% верных ответов на тестовые задания; при переводе допущены существенные ошибки в написании иероглифов, продемонстрировано незнание грамматических явлений и конструкций, либо перевод не выполнен; продемонстрировано непонимание задаваемых вопросов, неспособность дать ответы; незнание основной лексики китайского языка.

Комплект разноуровневых заданий выполняется дважды в течение каждого семестра (разделы 1 и 2). Максимум по данному виду деятельности за семестр можно набрать 70 баллов.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена (3 семестр).

Зачеты и экзамен проводятся по окончании теоретического обучения в соответствии с расписанием. Количество вопросов в задании – 3. Объявление результатов производится в день зачета/экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены практические занятия по данной дисциплине.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания студентов по ряду вопросов, развиваются навыки иероглифической письменности на китайском языке.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выписать определения основных понятий; законспектировать основное содержание; выписать ключевые слова; выполнить задания-ориентиры в процессе чтения рекомендуемого материала, проанализировать презентационный материал, осуществить обобщение, сравнить с ранее изученным материалом, выделить новое.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.